

Porównanie tłumaczeń II Kronik 6:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I JAHWE spełnił swoje Słowo, które wypowiedział, tak że powstałem w miejsce Dawida, mojego ojca, zasiadłem na tronie Izraela, jak zapowiedział JAHWE, i zbudowałem dom dla imienia JAHWE, Boga Izraela.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I JAHWE spełnił wypowiedziane przez siebie Słowo. Oto nastałem po moim ojcu Dawidzie, zgodnie z obietnicą JAHWE zasiadłem na tronie Izraela i zbudowałem świątynię imieniu JAHWE, Boga Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE więc wypełnił swoje słowo, które powiedział. Powstałem bowiem w miejsce Dawida, swojego ojca, i zasiadłem na tronie Izraela, tak jak JAHWE powiedział, i zbudowałem ten dom dla imienia JAHWE, Boga Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak utwierdził Pan słowo swoje, które był powiedział; bom ja powstał miasto Dawida, ojca mego, a usiadłem na stolicy Izraelskiej, jako był powiedział Pan, zbudowałem ten dom imieniowi Pana, Boga Izraelskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ziścił tedy JAHWE mowę swoją, którą był powiedział: a jam powstał na miejsce Dawida, ojca mego, i usiadłem na stolicy Izraelskiej, jako JAHWE powiedział, i zbudowałem dom imieniowi JAHWE Boga Izraelskiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wypełnił właśnie Pan to, co obiecał, bo nastałem po ojcu moim, Dawidzie, i zasiadłem na tronie izraelskim, jak zapowiedział Pan, oraz zbudowałem dom dla imienia Pana, Boga Izraela,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I dotrzymał Pan swojego słowa, jakie wypowiedział, bo ja wszedłem w miejsce Dawida, mojego ojca, i zasiadłem na tronie izraelskim, jak zapowiedział Pan, i ja zbudowałem przybytek imieniu Pana, Boga izraelskiego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I JAHWE wypełnił swoje słowo, które wypowiedział do Dawida, bo nastałem po moim ojcu, Dawidzie, i zasiadłem na tronie Izraela, jak zapowiedział JAHWE, oraz zbudowałem dom dla imienia JAHWE, Boga Izraela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE spełnił więc swoją obietnicę: oto stałem się następcą mego ojca Dawida, zasiadając na tronie Izraela, jak JAHWE zapowiedział, i wybudowałem dom dla imienia JAHWE, Boga Izraela.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I spełnił Jahwe zapowiedź swoją, bo oto ja przyszedłem po ojcu moim, Dawidzie, i zasiadłem na tronie Izraela, jak to przyrzekł Jahwe, i zbudowałem Dom dla Imienia Jahwe, Boga Izraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	І Господь довершив своє слово, яке сказав, і я став замість Давида мого батька, і я сів на престолі

		Рафаїла Турконяка	Ізраїля, так як сказав Господь, і я збудував дім імені Господа Бога Ізраїля.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I WIEKUISTY utwierdził swoje słowo, które powiedział; bowiem powstałem zamiast mego ojca Dawida, i usiadłem na tronie Izraela, jak powiedział WIEKUISTY oraz zbudowałem ten Dom Imieniu WIEKUISTEGO, Boga Izraela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I JAHWE spełnił swoje słowo, które niegdyś wyrzekł, abym powstał w miejsce Dawida, mego ojca, i zasiadł na tronie Izraela, tak jak powiedział JAHWE, i abym zbudował dom dla imienia JAHWE, Boga Izraela,